

Person Filing: _____

(*Persona que presenta el documento:*)

Address (if not protected): _____

(*Domicilio (si no es confidencial):*)

City, State, Zip Code: _____

(*Ciudad, estado, código postal:*)

Telephone: _____

(*Teléfono:*)

Email Address: _____

(*Correo electrónico:*)

ATLAS Number: _____

(*Núm. de ATLAS:*)

Lawyer's Bar Number: _____

(*Núm. de Colegio de Abogados:*)

Representing **Self, without a Lawyer OR** **Attorney for** **Petitioner OR** **Respondent**

(*Asesoramiento Sí mismo, sin un abogado O Abogado para Solicitante O Demandado*)

For Clerk's Use Only
(*Por uso de la Secretaría solamente*)

**SUPERIOR COURT OF ARIZONA
IN MARICOPA COUNTY**
(*TRIBUNAL SUPERIOR DE ARIZONA
EN EL CONDADO DE MARICOPA*)

Case Number: _____
(*Número de caso*)

Petitioner/Party A

(*Solicitante/Parte A*)

**DECREE OF LEGAL SEPARATION
(Without Minor Children)**
(*DECRETO DE SEPARACIÓN LEGAL
(Sin hijos menores)*)

Respondent/Party B

(*Demandado/Parte B*)

THE COURT FINDS / (EL TRIBUNAL FALLA QUE):

- 1. This case has come before this Court for a final Decree of Legal Separation. The Court has taken all testimony needed to enter a final Decree, or has determined testimony is not needed to enter the final Decree.** / (*Este caso se ha presentado ante este tribunal para obtener un decreto de separación legal final. El Tribunal ha tomado todo el testimonio necesario para establecer un decreto final, o ha determinado que no se necesita testimonio para establecer el decreto final.*)

- 2. This Court has jurisdiction over the parties under the law, and the provisions of the Decree are fair and reasonable under the circumstances.**
(*Este Tribunal tiene jurisdicción sobre las partes según la ley, y las disposiciones del decreto son imparciales y razonables bajo las circunstancias.*)

3. THE COURT FINDS / (*EL TRIBUNAL FALLA QUE*):

- (a) At the time this action was filed, one of the parties lived in Arizona, or had lived in Arizona while a member of the United States Armed Forces.
(En el momento en que se presentó esta acción judicial, una de las partes vivía en Arizona, o había vivido en Arizona como integrante de las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos.)
- (b) The provisions of A.R.S. § 25-381.09 relating to Conciliation Court either do not apply or have been met.
(No se aplican las disposiciones de A.R.S. § 25-381.09 relacionadas con el Tribunal de conciliación o se han cumplido ya.)
- (c) The marriage is irretrievably broken or one or both of the parties desire to live separate and apart.
(El matrimonio es totalmente irreparable o una o ambas partes desean vivir separados y distanciados.)
- (d) The other party does not object to the decree of legal separation.
(La otra parte no objeta el decreto de separación legal.)
- (e) Where it has the legal power to do so and where it is applicable to the facts of this case, this court has considered, approved, and made orders relating to the issue of spousal maintenance, and the division of property and/or debts.
(Donde tiene el poder legal de hacerlo y donde corresponda a los hechos de este caso, este tribunal ha considerado, aprobado y dado órdenes relacionadas con la emisión de manutención del/de la cónyuge, así como la división de bienes y/o deudas.)
- (f) The parties did not acquire any community property or debts during the marriage; / *(Las partes no adquirieron ninguna propiedad común ni deudas comunitarias durante el matrimonio;)*
- OR / (O)
- There IS an agreement as to division of property and/or debt; all community property and/or debt shall be divided pursuant to this Decree. / *(Hay acuerdo en cuanto a la división de bienes y/o deudas, toda propiedad y/o deudas comunitarias se divide según este decreto.)*
- OR / (O)
- There is NO agreement as to division of property and/or debt, but all community property and/or debt is divided pursuant to this Decree.
(No hay acuerdo en cuanto a la división de bienes y/o deudas, pero toda propiedad y/o deudas comunitarias se divide según este decreto.)

- (g) **No Party is pregnant; OR**
(Ninguna parte está embarazada; O)
- One party is pregnant, and the other party IS NOT the father of the child.**
(Una parte está embarazada y la otra parte NO ES el padre del hijo.)
- (h) **Party A, OR / (Parte A, O)**
- Party B / (Parte B)**
- Lacks sufficient property, including property apportioned to the spouse, to provide for that spouse's reasonable needs.**
(Carece de bienes suficientes, incluidos los bienes asignados al cónyuge, para satisfacer sus necesidades razonables.)
- Lacks earning ability in the labor market that is adequate to be self-sufficient.**
(Carece del nivel de ingresos en el mercado laboral para mantenerse a sí mismo.)
- Is the parent of a child whose age or condition is such that the parent should not be required to seek employment outside the home.**
(Es el parent de un niño cuya edad o condición es tal que no se le debe exigir que busque empleo fuera del hogar.)
- Has made a significant financial or other contribution to the education, training, vocational skills, career, or earning ability of the other spouse or has significantly reduced that spouse's income or career opportunities for the benefit of the other spouse.**
(Ha contribuido de forma significativa, económicamente o de otro modo, a la educación, la formación, las aptitudes profesionales, la carrera o la potencial de obtener ingresos del otro cónyuge.)
- Had a marriage of long duration and is of an age that may preclude the possibility of gaining employment adequate to be self-sufficient.**
(Tuvo un matrimonio de larga duración y tiene una edad que podría reducir drásticamente la posibilidad de conseguir un trabajo que le permita ser autosuficiente.)

THE COURT ORDERS / (EL TRIBUNAL DETERMINA):

1. The parties are legally separated.

(Las partes están separadas legalmente.)

2. ENFORCEMENT OF TEMPORARY ORDERS: All obligations ordered to be paid by the parties in Temporary Orders dated (fill in dates of ALL temporary orders here) _____

shall be satisfied in full or judgment is awarded against the party with the obligation up to the amount due and owing as of the date of this Decree, together with the highest legal interest allowed by law.

(CUMPLIMIENTO DE ÓRDERES TEMPORALES: Todas las obligaciones ordenadas pagaderas por las partes en Órdenes temporales fechadas (indique las fechas de TODAS las órdenes temporales aquí) se cumplirán en su totalidad o se adjudica el juicio contra la parte con la obligación hasta la suma pendiente y adeudada a la fecha de este decreto, junto con el interés legal más alto que permite la ley.)

3. SPOUSAL MAINTENANCE/SUPPORT (ALIMONY)

(MANUTENCIÓN DEL/DE LA CÓNYUGE (PENSIÓN ALIMENTICIA))

- (a) Neither party shall pay spousal maintenance/(alimony) to the other party; OR

(Ninguna de las partes pagará manutención del/de la cónyuge (pensión alimenticia) a la otra parte; O)

- (b) Party A, OR / (Parte A, O)

- Party B / (Parte B)

Is ordered to pay Party B, OR Party A the sum of \$ _____ per month spousal maintenance BEGINNING THE FIRST DAY OF THE MONTH after this Decree is signed. Each payment shall be made by the first day of each month thereafter and shall continue until the receiving party is deceased or until _____

(date). All payments shall be made through the Support Payment Clearinghouse by automatic Income Withholding Order, until all required payments have been made under this Decree. All spousal maintenance payments are governed by the applicable federal and state tax laws. It shall terminate upon the death of either party or remarriage of receiving party.

(Debe pagar Parte A O Parte B la suma de \$ XX al mes de manutención del/de la cónyuge COMENZANDO EL PRIMER DÍA DEL MES después de firmarse este decreto. Cada pago se efectuará al primer día de cada mes en lo sucesivo y continuará hasta que la parte receptora fallezca o hasta XX. Todos los pagos se efectuarán a través de la Cámara de Compensación de Pagos de Manutención compensadora mediante Orden de Retención de ingresos, hasta que se hayan realizado todos los pagos exigidos por este decreto. Todos los pagos de manutención conyugal se rigen por las leyes fiscales federales y estatales aplicables. Terminará a la muerte de cualquiera de las partes o cuando se casa de nuevo la parte receptora.)

4. PROPERTY AND DEBTS / (BIENES Y DEUDAS):

- (a) **Party A is ordered to pay all debts unknown to Party B.**
(*A Parte A se le ordena pagar todas las deudas desconocidas para Parte B.*)
- (b) **Party B is ordered to pay all debts unknown to Party A.**
(*A Parte B se le ordena pagar todas las deudas desconocidas para Parte A.*)
- (c) **Each party is ordered to pay his or her debts, which he or she incurred since the date of the parties' separation, _____ (date).**
(*Se ordena a cada parte pagar sus deudas incurridas desde la fecha de la separación de las partes, XXX (fecha).*)
- (d) **Other orders and relief relating to community property or debts are contained in Exhibit A relating to the division of community property and debts, which is attached and incorporated into and made a part of this Decree.**
(*Otras órdenes y desagravios relacionados con propiedad común o deudas comunitarias están en la Prueba real admitida A relacionada con la división de propiedad común y deudas comunitarias, la cual se adjunta e incorpora para formar parte de este decreto.*)
- (e) **Each party is assigned his or her separate property as contained in Exhibit A relating to the separate property and debts, which is attached and incorporated and made a part of this Decree.**
(*Cada parte recibe la asignación de sus bienes separados según lo contenido en la Prueba real admitida A relacionada con los bienes y deudas separados, la cual se adjunta e incorpora para formar parte de este Decreto.*)
- (f) **This Decree can be used as a transfer of title and can be recorded. Parties shall sign all documents necessary to complete all transfer of titles ordered in this Decree, such as motor vehicles, houses, and bank accounts. The parties shall transfer all real and personal property as described in Exhibit A to the other party on or before _____ by 5:00 p.m.**
(*Este decreto puede utilizarse como transferencia de título y puede registrarse. Las partes firmarán todos los documentos necesarios para llevar a cabo toda transferencia de títulos ordenada en este decreto, como vehículos motorizados, casas y cuentas bancarias. Las partes transferirán todos los bienes raíces y personales como se describe en la Prueba real admitida A a la otra parte el día XX inclusive, antes de las 5:00 p.m.*)

If the party required to transfer the property has not transferred the property to the other party entitled to receive the property on or before the date and time listed above, the party entitled to receive the property is entitled upon application to a Writ of Assistance or Writ of Execution to be issued by the Clerk of Superior Court commanding the sheriff to put him or her in possession of the property.

(Si la parte que deba transferir la propiedad no la ha transferido a la otra parte con derecho a recibirla a la fecha y hora indicadas más arriba, la parte con derecho a recibir la propiedad podrá acceder bajo solicitud a una Orden de transferencia de la posesión de un inmueble o un Auto de ejecución emitido por el Secretario del tribunal que ordene al alguacil (sheriff) poner en su poder la propiedad.)

(g)

For previous calendar years, the parties shall file

(Para los años calendario anteriores, las partes presentarán)

joint federal and state income tax returns and hold the other harmless from all additional income taxes or costs, if any, and each shall share equally in any refunds, OR

(planillas conjuntas de impuestos federales y estatales y mantendrán a la otra parte indemne de todo otro impuesto adicional, si lo hay, y otros costos, además cada cual compartirá en forma equitativa todo reembolso, O)

separate federal and state income tax returns,

(planillas separadas de impuesto a la renta federal y estatal,)

AND / (Y)

this calendar year and continuing thereafter,

(Este año calendario y continuando en lo sucesivo,)

joint federal and state income tax returns and hold the other harmless from all additional income taxes or costs, if any, and each shall share equally in any refunds, OR,

(planillas conjuntas de impuestos federales y estatales y mantendrán a la otra parte indemne de todo otro impuesto a la renta adicional, si lo hay, y otros costos, además cada cual compartirá en forma equitativa todo reembolso, O,)

separate federal and state income tax returns.

(planillas separadas de impuestos federal y estatal.)

AND / (Y)

Each party shall give the other party all necessary documentation to file all tax returns. / (Cada parte dará a la otra toda documentación necesaria para presentar todas las planillas de impuestos.)

5. **OTHER ORDERS: (Leave Blank for Judicial Officer) / (OTRO ORDENAS: (No escribe aquí))**

Case No. _____
(Número de caso)

6. FINAL APPEALABLE ORDER. There are no further matters that remain pending before the court and this judgment is a final order under Rule 78(c) of the Arizona Rules of Family Law Procedure.

(ORDEN FINAL SUSCEPTIBLE DE SER APELADA. No existen asuntos ulteriores vistos para su resolución ante el tribunal y esta decisión judicial es una sentencia definitiva de acuerdo con la Regla 78(c) de las Reglas de procedimiento en materia familiar de Arizona.)

DONE IN OPEN COURT this _____ day of _____.
(REALIZADO EN AUDIENCIA PÚBLICA hoy XXX, de XXX.)

JUDGE OR COURT COMMISSIONER
(JUEZ O COMISIONADO DEL TRIBUNAL)

If you are Party A and you have a Default Hearing, and Party B was personally served with the court papers (service was not done by “publication”), you must mail or give a copy of the Decree to Party B after the judge has signed it. / (Si usted es el Parte A y tiene que asistir a una Audiencia por incumplimiento y a Parte B se le notificó en persona, y no por publicación, usted deberá enviar por correo o entregar una copia del Decreto a Parte B después de que el juez la haya firmado.)

By signing below, Party A promises that a copy of the Decree will be mailed to Party B.
(Firmando más abajo, el Parte A promete que se enviará una copia del decreto a Parte B.)

A copy of the Decree will be mailed to Party B at the following address:
(Se enviará una copia del decreto Parte B a la dirección siguiente:)

Party B's Name / (Nombre de Parte B): _____

Address / (Dirección): _____

City, State, Zip Code / (Ciudad, estado, código postal): _____

Party A's signature: _____
(Firma del Parte A.)

Date: _____
(Fecha:)

EXHIBIT A: PROPERTY AND DEBTS
(PRUEBA REAL ADMITIDA A: BIENES Y DEUDAS)

1. DIVISION OF COMMUNITY PROPERTY:

(DIVISIÓN DE BIENES COMUNES:)

- Award each party the furniture, furnishings, artwork, collectibles, appliances, cookware, and related items of personality in his or her possession, or:**
(Asignar a cada una de las partes los muebles, mobiliario, obras de arte, piezas de colección, electrodomésticos, utensilios de cocina y artículos de bienes muebles relacionados en su posesión, o:)
- The following community property is awarded to each party as follows:**
(Se asignan los siguientes bienes comunes a cada una de las partes de la siguiente manera:)

2. LIST OF COMMUNITY PROPERTY. Be specific

(LISTA DE BIENES COMUNES (en inglés). Sea específico)

AWARD TO:

(ASIGNAR A:)

Party A
(Parte A)

Party B
(Parte B)

Household furniture/furnishings

(Mobiliario y menaje del hogar)

Appliances / (Electrodomésticos)

DVD/VCR/DVR (Be specific) / (Videograbadora (Sea específico))

TV / (Televisión)

Personal Computer / (Computadora personal)

Stereo / (Estéreo)

State Income Tax Refund

(Reembolso del impuesto estatal a las rentas)

Federal Income Tax Refund
(Reembolso del impuesto federal a las rentas)

- Motor vehicle** _____
(Vehículo)
 Motor vehicle _____
(Vehículo)
 Motor vehicle _____
(Vehículo)
 Cash, bonds of \$ _____
(Dinero en efectivo, bonos de \$ XX)
 Other / (Otro): _____
 Other / (Otro): _____
 Other / (Otro): _____
 Other / (Otro): _____
 Continued on attached list.
(Continúa en la lista adjunta.)

AWARD TO:
(ASIGNAR A:)
Party A **Party B**
(Parte A Parte B)

3. DIVISION OF RETIREMENT, PENSION, DEFERRED COMPENSATION
(DIVISIÓN DE LA JUBILACIÓN, PENSIÓN, COMPENSACIÓN DIFERIDA)

(WARNING. You should see a lawyer about your retirement, pension, deferred compensation, 401k plans and/or benefits. If you do not see a lawyer regarding these assets, you risk losing any interest you have in these plans and/or benefits. There are certain documents the plan administrator must have. Only a lawyer can help you prepare these documents.)

(ADVERTENCIA. Usted deberá consultar con un abogado sobre su jubilación, pensión, compensación, planes 401k y beneficios. Si no consulta con un abogado sobre estos bienes, usted corre el riesgo de perder el interés que pueda tener en estos planes y beneficios. Hay ciertos documentos que el administrador del plan debe tener. Solamente un abogado puede ayudarle a preparar estos documentos.)

Award each party his or her interest in any retirement benefits, pension plans, or other deferred compensation described as:

(Asignar a cada una de las partes su interés en beneficios de jubilación, planes de pensión u otra compensación diferida descrita como:)

Party A's: _____

(De Parte A:)

Party B's: _____

(De Parte B:)

OR / (O)

- The Plan Administrator and the parties have approved the Qualified Domestic Relations Order (QDRO) attached as Exhibit(s) _____.** Do not check this box without first seeking the help of a lawyer.

(El Administrador del Plan y las partes han aprobado la Orden calificada de relaciones intrafamiliares o QDRO (sus siglas en inglés) adjunta como Prueba(a) real(es) admitida(s). No marque esta casilla sin antes haber obtenido la ayuda de un abogado.)

OR / (O)

- Each party WAIVES AND GIVES UP his or her interest in any retirement benefits, pension plan, or other deferred compensation of the other party:**

(Cada una de las partes CEDE Y RENUNCIA A su interés en todo beneficio de jubilación, plan de pensión u otra compensación diferida de la otra parte.)

OR / (O)

- Neither party has a retirement, pension, deferred compensation, 401K Plan and/or benefits.**

(Ninguna de las partes tiene un plan o beneficios de jubilación, pensión, compensación diferida o 401K.)

- 4. DIVISION OF REAL PROPERTY.** Section A is for one piece of property. Section B is for another piece of property. If you own more than two pieces of property, check the box below and attach another sheet of paper with the information requested in A and B.

(DIVISIÓN DE BIENES RAÍCES: La Sección A es para una propiedad. La Sección B es para otra propiedad. Si usted posee más de dos propiedades, marque la casilla que aparece a continuación y adjunte otra hoja de papel con la información solicitada en A y B (en inglés).)

- More than 2 pieces of property are involved. See attached sheet listing the same information as in A and B.**

(Hay más de 2 propiedades involucradas. Refiérase a la hoja adjunta que presenta la misma información que aparece en A y B.)

- A. Real property located at (address) _____, which is legally described as: (You must provide the legal description. The legal description can be found on the deed to the property. If you do not provide the legal description, you may have to come back to court to amend the Decree to include the legal description.)**

(Propiedad ubicada en (dirección) que se describe legalmente como: (Deberá suministrar la descripción legal (en inglés). La descripción legal puede encontrarse en la escritura de la propiedad. Si no suministra la descripción legal, cabe la posibilidad de que tenga que regresar al tribunal para modificar el Decreto para incluir la descripción legal.))

LEGAL DESCRIPTION / (DESCRIPCIÓN LEGAL) _____

The real property as described above is: / (La propiedad antes descrita:)

Awarded to Party A OR Party B as his or her sole and separate property.

(Se asigna a Parte A O Parte B como su propiedad exclusiva e individual.)

OR / (O)

Shall be sold and the proceeds divided as follows:

(Deberá venderse y el producto deberá dividirse de la siguiente manera):

_____ % or \$ _____ to Party A.
(% o \$ a Parte A.)

_____ % or \$ _____ to Party B.
(% o \$ a Parte B.)

This Decree can be used as a transfer of title and can be recorded. Parties shall sign all documents necessary to complete all transfer of titles ordered in this Decree, such as motor vehicles, houses, and bank accounts. / (Este Decreto puede usarse como una transferencia de título y podrá registrarse. Las partes deberán firmar todos los documentos necesarios para completar todas las transferencias de títulos ordenadas en este Decreto, como en el caso de vehículos, casas y cuentas bancarias.)

_____ is appointed real estate commissioner to sell this real property. / (se nombra como comisionado de bienes raíces para vender esta propiedad.)

B. Real property located at (address) _____, which is legally described as: (You must provide the legal description). The legal description can be found on the deed to the property. If you do not provide the legal description, you may have to come back to court to amend the Decree to include the legal description.)

(Propiedad ubicada en (dirección) que se describe legalmente como: (Deberá suministrarse la descripción legal) (en inglés). La descripción legal puede encontrarse en la escritura de la propiedad. Si no suministra la descripción legal, cabe la posibilidad de que tenga que regresar al tribunal para modificar el Decreto para incluir la descripción legal.))

LEGAL DESCRIPTION / (DESCRIPCIÓN LEGAL) _____

The real property as described above is: / (*La propiedad antes descrita:*)

Awarded to Party A OR Party B as his or her sole and separate property. / (*Se asigna a Parte A O a Parte B como su propiedad exclusiva e individual.*)

OR / (O)

Shall be sold and the proceeds divided as follows:
(*Deberá venderse y el producto deberá dividirse de la siguiente manera:*)

_____ % or \$ _____ to Party A.
(% o \$ a Parte A.)

_____ % or \$ _____ to Party B.
(% o \$ a Parte B.)

This Decree can be used as a transfer of title and can be recorded. Parties shall sign all documents necessary to complete all transfer of titles ordered in this Decree, such as motor vehicles, houses, and bank accounts.

(*Este Decreto puede usarse como una transferencia de título y podrá registrarse. Las partes deberán firmar todos los documentos necesarios para completar todas las transferencias de títulos ordenadas en este Decreto, como en el caso de vehículos, casas y cuentas bancarias.*)

_____ is appointed real estate commissioner to sell this real property.
(*se nombra como comisionado de bienes raíces para vender esta propiedad.*)

5. DIVISION OF COMMUNITY DEBTS. (You should see a lawyer about how to divide secured and unsecured debts.)

(*DIVISIÓN DE DEUDAS EN COMÚN. (Deberá consultar con un abogado sobre cómo dividir las deudas garantizadas y no garantizadas.)*)

The following community debts shall be divided as follows:

(*Las deudas en común que se mencionan a continuación deberán dividirse de la siguiente manera:*)

Creditor(s) (Acreedor(es))	Amount owed (Monto adeudado)	Party A (Parte A)	Party B (Parte B)
_____	\$ _____	_____	_____
_____	\$ _____	_____	_____
_____	\$ _____	_____	_____
_____	\$ _____	_____	_____
_____	\$ _____	_____	_____

Continued on attached list / (*Continúa en la lista adjunta*)

6. Any debts or obligations incurred by either party before Party B was served with the Petition for Dissolution that are not identified in the list above or attached shall be paid by the party who incurred the debt or obligation and that party shall indemnify and hold the other party harmless from such debts.
(Todas las deudas u obligaciones en las que cualquiera de las partes haya incurrido antes de que se notificará a Parte B con la Petición de disolución que no se identifiquen en la lista que aparece más arriba o en la lista adjunta deberá pagarlos la parte que incurrió en la deuda u obligación y dicha parte deberá indemnizar y liberar a la otra parte de toda responsabilidad por dichas deudas.)

7. **SEPARATE PROPERTY.** The following separate property is awarded as follows:
(Be specific)

(LA PROPIEDAD INDIVIDUAL. Que se indica a continuación se asigna de la siguiente manera: (Sea específico))

Description of Property. Be specific.

(Descripción de la propiedad (en inglés). Sea específico.)

Party A (Parte A)	Party B (Parte B)
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

8. **SEPARATE DEBT.** The parties are each ordered to pay his or her separate debt as follows:

(DEUDA INDIVIDUAL. Se ordena a cada una de las partes pagar su deuda individual de la siguiente manera:)

Creditor(s) (Acreedor(es))	Amount owed (Monto adeudado)	Party A (Parte A)	Party B (Parte B)
_____	\$ _____	_____	_____
_____	\$ _____	_____	_____
_____	\$ _____	_____	_____
_____	\$ _____	_____	_____